

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

30 août 1914

La légation est devenue une sorte d'« *épicerie du coin* » diplomatique où les commérages les plus fantastiques, colportés par ceux qui n'ont rien de mieux à faire, se répètent et se discutent dans le plus grand sérieux. En un jour, nous avons appris « *de source sûre* » que le prince consort de Hollande avait été fusillé à cause de ses sympathies pro-allemandes ; que le Kaiser, désespéré, s'était réfugié en Suisse ; que les Etats-Unis avaient déclaré la guerre à l'Allemagne et à l'Autriche ; que le Roi et la Reine des Belges avaient fui en Hollande, et que la guerre allait finir. Et encore je ne cite pas tout.

Toute la journée, un flot ininterrompu de troupes a traversé la ville, marchant soit dans la direction de Vilvorde où les Belges se battent encore, soit vers le Sud, où la canonnade continue. Les Belges livrent une grande bataille sur la route d'Anvers, dans le but évident de retenir devant eux un corps d'armée allemand et d'alléger d'autant l'effort de l'armée française. Au point de vue belge, c'est une lutte sans espoir, mais qui met en vive lumière leurs grandes qualités de courage

et leur mordant combatif.

Quant à nous, nous sommes les favoris choyés des deux camps. Les Allemands acclament notre drapeau quand nous passons en auto dans leurs lignes, et les Bruxellois témoignent d'un égal enthousiasme à notre égard. Plus d'un arbore un petit drapeau américain à sa boutonnière. Ce que cela durera, nul ne le sait, mais tant que cela dure, notre tâche en est d'autant plus aisée.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 30 août 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140830%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

pour le daté antérieur du 29 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140829%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre***

d'Amérique à Bruxelles. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in **La Nación** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce qu'en dit Roberto J. **Payró**,

notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación**, en dates des

29 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140829%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19140829%20PAYRO%20DESTRUCTION%20DE%20LOUVAIN%20FR.pdf>

30 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140830%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>